

Adeste fideles

Latin 18th Century

Adeste Fideles

John F. Wade



A - des - te, fi - del - es, Lae - ti trium-phan - tes, Ven
Can - tet nunc hym - nos Cho - rus ang - el - or - um; Can
Er - go qui na - tus di - e ho - di - er - na le -

Adeste fideles és un himne que se sol cantar per Nadal, perquè la lletra convida els fidels a anar a Betlem per adorar el salvador acabat de néixer.

Sembla que fou John Francis Wade, un laic anglès exiliat a França, qui va escriure les quatre primeres estrofes d'aquest himne, i que algú altre n'hi va afegir més, fins a arribar a les vuit que en coneixem avui.

El cant es va fer molt popular, tant a França com a Anglaterra, on es cantava a la missió portuguesa de Londres, de la qual era organista Vicent Novello, que va atribuir la música de l'Adeste fideles a John Reading, organista de la catedral de Winchester durant els anys 1675 al 1681. Amb el pas del temps s'ha convertit en una nadala molt popular en els països de tradició cristiana.

La paternitat de la lletra i de la música resta, però, imprecisa. Algú ha cregut que l'autor del text era Sant Bonaventura o algun altre monjo de l'orde del Cister. La musica va ser atribuïda a John Reading, però també al seu fill John Reading Jr., a Händel i al músic portuguès Marcos Antonio da Fonseca.

Lletra

Llatí	Català
Adeste fideles, laeti triumphantes Venite, venite in Bethlehem Natum videte, regem angelorum Venite adoremus, venite adoremus Venite adoremus Dominum.	Fidels atanseu-vos, triomfants i alegres; veniu-hi, veniu-hi, anem a Betlem: allà podreu veure nat el Rei dels àngels. Veniu i adorem-lo, veniu i adorem-lo, veniu i adorem tots el Crist Salvador.
En grege relicto, humiles ad cunas, vocati pastores appropriant. Et nos ovantes gradum festinamus. Venite adoremus, venite adoremus Venite adoremus Dominum.	Deixant les ramades, els pastors anaren, humils al pessebre, cridats des del Cel. I ara nosaltres a bon pas anem-hi. Veniu i adorem-lo, veniu i adorem-lo, veniu i adorem tots el Crist Salvador.
Aeterni Parentis splendorem aeternum, Velatum sub carne videbimus Deum Infantem, pannis involutum. Venite adoremus, venite adoremus Venite adoremus Dominum.	Del Pare celeste, l'esplendor eterna, velada de blanca carn, tots mirarem: És Déu, infant tendre i en bolquers que el faixen. Veniu i adorem-lo, veniu i adorem-lo, veniu i adorem tots el Crist Salvador.

Pro nobis egenum et foeno cubantem,
Piis foveamus amplexibus:
Sic nos amantem quis non redamaret?
Venite adoremus, venite adoremus
Venite adoremus Dominum.

Pels homes fet pobre, sobre el fenc reposa;
besem-lo I domem-li l'amor de tot cor:
si Ell així ens ama, qui no l'amaria?
Veniu i adorem-lo, veniu i adorem-lo,
veniu i adorem tots el Crist Salvador.

Font : Viquipèdia.

http://ca.wikipedia.org/wiki/Adeste_fideles